

**ENGLISH-THAI TIME EXPRESSIONS USED
BY THAI EFL LEARNERS**

The background features a large, faint watermark of the Mahidol University logo. It is a circular emblem with Thai script around the perimeter and a central figure of a seated Buddha. The text 'มหาวิทยาลัยมหิดล' (Mahidol University) is visible at the top and bottom of the circle.

KHANITA LIMHAN

**A THESIS SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT
OF THE REQUIREMENTS FOR
THE DEGREE OF MASTER OF ARTS (APPLIED LINGUISTICS)
FACULTY OF GRADUATE STUDIES
MAHIDOL UNIVERSITY**

2013

COPYRIGHT OF MAHIDOL UNIVERSITY

ENGLISH-THAI TIME EXPRESSIONS USED BY THAI EFL LEARNERS

KHANITA LIMHAN 5437099 LAAL/M

M.A. (APPLIED LINGUISTICS)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: RUNGPAT ROENGPITYA, Ph.D.,
KORNSIRI BOONYAPRAKOB, Ph.D.

ABSTRACT

This study explored Thai EFL learners' usage of English and Thai time expressions. The participants were 40 Thai EFL university learners, including 10 freshmen and 10 seniors from the Thai program, and 10 freshmen, and 10 seniors from the English program. All participants were asked to fill in a questionnaire with English-tense identification, translation, and fill in the blank with verbs in appropriate forms. The results revealed that the majority of the Thai EFL learners (85%) used Thai time expressions accurately. As for the English, over half of the learners had difficulties in using English time expressions although most of them could identify the grammatical structure, especially the perfect, progressive, and perfect progressive tenses. Furthermore, the results indicated that motivation affected the learners' usage of English time expressions in some groups while emotion influenced the usage of time expressions of all groups. Moreover, the duration of their English language exposure shaped all learners' use of time expressions.

KEY WORDS: SYNTAX/ TENSE/ ENGLISH/ THAI/ TIME EXPRESSION

74 pages

การใช้วลีระยะเวลา การแสดงบ่งบอกเวลาในภาษาไทยและภาษาอังกฤษของนักศึกษาไทยซึ่งเรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ

ENGLISH-THAI TIME EXPRESSIONS USED BY THAI EFL LEARNERS

คณิตา ลิ้มหั่น 5437099 LAAL/M

ศศ.ม (ภาษาศาสตร์ประยุกต์)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: รุ่งภัทร เรืองพิทยา, Ph.D., กรศิริ บุญประกอบ, Ph.D.

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้ มุ่งศึกษาการใช้วลีระยะเวลา การแสดงบ่งบอกเวลาภาษาอังกฤษของนักศึกษาไทยซึ่งเรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ มีผู้เข้าร่วมในงานวิจัยนี้จำนวน 40 คน ประกอบด้วยกลุ่มนักศึกษาจากสาขาวิชาเอกภาษาไทยและสาขาวิชาเอกภาษาอังกฤษ ชั้นปีที่หนึ่งและปีที่สี่ จำนวนกลุ่มละ 10 คน ผู้เข้าร่วมวิจัยทุกคนทำแบบสอบถาม/แบบทดสอบที่มีบททดสอบเกี่ยวกับการใช้วลีระยะเวลาในภาษาอังกฤษ การแปลประโยคภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ การแปลประโยคภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและการผันคำกริยาในภาษาอังกฤษให้มีรูปแบบที่ถูกต้อง

ผลการศึกษานี้แสดงให้เห็นว่านักศึกษาส่วนใหญ่ (85%) ใช้วลีระยะเวลาในภาษาไทยได้อย่างถูกต้อง แต่อย่างไรก็ตามนักศึกษามากกว่าครึ่งหนึ่งของสาขาวิชาเอกภาษาอังกฤษยังมีปัญหาในการใช้รูปกาลในภาษาอังกฤษ ถึงแม้ว่านักศึกษาเหล่านี้จะสามารถระบุโครงสร้างของประโยคนั้นๆได้อย่างประสิทธิผลก็ตาม โดยเฉพาะกาล (tenses) ในรูปเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นแล้วมีผลมาถึงปัจจุบัน (perfect), เหตุการณ์ที่กำลังดำเนินอยู่ (progressive) และเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นซึ่งมีผลต่อเนื่องถึงปัจจุบันที่กำลังดำเนินอยู่ (perfect progressive) นอกจากนี้ผลการวิจัยครั้งนี้ยังแสดงให้เห็นว่าแรงจูงใจส่งผลกระทบต่อการใช้รูปกาลภาษาอังกฤษของนักศึกษบางกลุ่ม แต่อารมณ์ส่งผลกระทบต่อการใช้รูปกาลระยะเวลาทุกกลุ่มผู้เรียน ทั้งนี้ระยะเวลาที่สัมผัส ภาษาอังกฤษของนักศึกษามีผลต่อการใช้วลีระยะเวลา